

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해 주시기 바랍니다.
 ※ こちらの翻訳文は民願申請の参考用であり、提出時には既存の韓国語の書式に韓国語でご記入くださいますようお願いいたします。

[별지 제2호서식] <개정 2021. 3. 17.>
 [別紙第2号書式] <改正 2021年3月17日>

워크넷(http://www.work.go.kr)에서도 신청할 수 있습니다. (앞쪽)
 워크넷 (http://www.work.go.kr)からも申請することができます。 (表面)

구직신청서(상용직용) 求職申請書 (常勤用)

구직인증번호(접수번호)	접수담당자 작성란	접수일	년	월	일	(처리기간 1 일)
求職認証番号(受付番号)	受付担当者の記入欄	受付日	年	月	日	(処理期間1日)

☐ 다음 사항을 읽고 구직신청서를 작성하시기 바랍니다.

☐ 次の事項を読んで求職申請書を記入してください。

- 구직신청서 제출 시 본인 확인을 위해 아래의 첨부서류를 제출해야 합니다.
 1. 求職申請書を提出する際、**申請人本人の確認のために**下記の添付書類を提出してください。
 - 주민등록증, 운전면허증 또는 여권 등 신분증 사본 1부(최초로 구직신청을 하는 경우만 해당합니다)
 - 住民登録証、運転免許証、又は旅券等身分証明証の写し1部(初回の求職申請時のみ)
- 구직신청의 유효기간은 3개월(구직급여 수급자, 직업훈련 참여자 및 직업안정기관의 취업지원프로그램에 참여하는 구직자 및 국외 취업희망자는 예외)이며, 유효기간이 지난 후에도 취업알선 서비스를 계속 제공받으려면 구직신청서를 다시 제출해야 합니다.
 2. **求職申請の有効期間は3カ月**(求職給付の受給者、職業訓練の参加者及び職業安定機関の就職支援プログラムに参加している求職者及び海外就職希望者は除く)であり、**有効期間が経過した後も就職斡旋サービスの提供を継続して受けたい場合は、求職申請書を改めて提出しなければなりません。**
- 구직등록 중 취업 또는 창업을 한 경우에는 구직신청한 기관이나 워크넷(http://www.work.go.kr)을 통해 구직 마감 요청을 해야 합니다.
 3. 求職登録が完了する前に**就職又は起業した場合**は求職申請を行った機関若しくはワークネット(http://www.work.go.kr)にて**求職活動終了を要請**してください。

☐ 구직신청인의 개인정보 수집·이용 등에 관한 사항을 읽고 동의 여부를 작성하시기 바랍니다.

☐ 求職申請人の個人情報の取得・利用等に関する事項を読んで同意するかどうか記入してください。

- | | | |
|---|--------------------------------------|------------------------------------|
| 1. 개인정보 수집·이용 동의 여부 | ☐ 동의 | ☐ 동의하지 않음 |
| 1. 個人情報の取得・利用に同意するかどうか | ☐ 同意する | ☐ 同意しない |
| <p>※ 구직자의 취업알선을 위해 신청인의 구직정보 및 고용보험 가입 이력을 수집·이용하는 것에 대한 동의 여부입니다. 동의하지 않은 경우 원활한 취업알선과 관련한 업무처리에 일부 제한을 받을 수 있습니다.</p> <p>※ 求職者の就職斡旋のために申請人の求職情報及び雇用保険の加入履歴を取得・利用することについての同意の確認です。同意しない場合は、円滑な就職斡旋に関わる業務処理が一部制限されることがあります。</p> | | |
| <p>2. 적합한 구인자의 알선을 위해 다른 기관(시스템)에 신청인의 구직정보를 제공하는 것에 동의하는 경우 해당 기관에 √ 표시하시기 바랍니다.(제공기간: 신청자의 구직신청 유효기간).</p> | | |
| <p>2. 求職者の適切な斡旋のために他の機関(システム)に申請人の求職情報を提供することに同意する場合は該当する機関に✓をつけてください(提供期間: 申請人の求職申請の有効期間)。</p> | | |
| ☐ 지방자치단체 등 공공기관 | ☐ 여성새로일하기센터 | ☐ 한국장애인고용공단 |
| ☐ 地方自治体等公共機関 | ☐ 女性再就職支援センター | ☐ 韓国障害者雇用公団 |
| ☐ 그 밖의 취업지원 기관 | ☐ 동의하지 않음 | |
| ☐ その他の就職支援機関 | ☐ 同意しない | |

※ 다른 기관의 구직자 취업알선을 받을 수 있도록 하기 위해 신청인의 구직정보, 고용보험 가입 이력, 구직급여 등 수급 이력, 직업훈련 이력, 자격정보 및 지원받은 각종 고용서비스 내용을 제3자에 제공하는 것에 대한 동의 여부입니다. 동의하지 않는 경우에는 다른 기관의 고용서비스 제공에 일부 제한을 받을 수 있습니다.

※ 他の機関から求職者への就職斡旋を受けることができるように、申請人の求職情報、雇用保険の加入履歴、求職給付等受給歴、職業訓練履歴、資格情報及び支援を受けている各種雇用サービスの内容を第3者に提供することへの同意の確認です。同意しない場合は他の機関からの雇用サービス提供が一部制限されることがあります。

3. 신청인의 구직정보를 워크넷을 통해 공개하는 것에 대하여 동의하십니까?

3. 申請人の求職情報をワークネットを通じて公開することに同意しますか?

(제공기간: 구직신청일부터 1년)

(提供期間: 求職申請日から1年間)

☐ 동의 ☐ 동의하지 않음 (비공개 사유:)

☐ 同意する ☐ 同意しない (非公開の理由:)

※ 예) 이름, 성별, 나이, 직종, 희망임금, 희망근무지역, 경력, 학력 등이 기업 인사담당자에게 제공됩니다.

※ 例) 氏名、性別、年齢、職種、希望する賃金、希望する勤務地域、経歴、学歴等が企業の人事担当者に提供されます。

☐ 취업지원과 관련된 사항을 읽고 동의 여부를 작성하시기 바랍니다.

☐ 就職支援に関する事項を読んで同意するかどうか記入してください。

1. 안정적 일자리에 취업하기 전에 일용근로를 희망하는지 여부 ☐ 희망 ☐ 희망하지 않음

1. 安定的な職場に就職する前に日雇い勤務を希望するかどうか ☐ 希望する ☐ 希望しない

2. 구직신청의 목적(이유)

2. 求職申請の目的 (理由)

☐ 취업알선 ☐ 구직급여 ☐ 국민취업지원제도 ☐ 직업훈련 ☐ 기타()

☐ 就職斡旋 ☐ 求職給付 ☐ 国民就職支援制度 ☐ 職業訓練 ☐ その他()

3. 취업알선 희망시기 ☐ 즉시 ☐ 대기 기간 필요 (년 월 일까지)

3. 就職斡旋を希望する時期 ☐ すぐ ☐ 待機時間が必要 (年 月 日まで)

※ 직업훈련 또는 그 밖의 프로그램 참여 등으로 즉시 취업이 어려운 경우에는 그 기간이 종료되는 날짜를 적습니다. 이 경우 그 기간이 종료되는 날 다음날부터 취업알선 서비스가 제공됩니다.

※ 職業訓練又はその他のプログラムへの参加等で直ちに就職することが困難な場合は、その期間が終わる日付を記入してください。この場合、その期間が終わる日の翌日から就職斡旋サービスが提供されます。

4. 취업희망풀 가입 동의 여부(여성가장, 중증장애인 및 도서지역거주자만 해당합니다)

4. 就職希望者リスト (就職支援プログラムを受講したワークネット上の求職者のリスト) への登録に対して同意するかどうか (여성世帯主, 重度障がい者及び離島居住者の場合のみ)

동의(☐ 여성가장 ☐ 중증장애인 ☐ 섬 지역 거주자 ☐ 희망하지 않음)

同意する (☐ 女性世帯主 ☐ 重度障がい者 ☐ 離島居住者 ☐ 希望しない)

※ 취업희망풀에 가입하여 고용센터 등의 구직알선을 통해 취업하는 경우에는 고용촉진 지원금의 지급대상이 될 수 있습니다. 가입희망자는 가입대상자임을 증명할 수 있는 서류를 제출해야 합니다. 구체적인 사항은 접수담당자에게 문의하시기 바랍니다.

※ 就職希望リストに登録し、雇用センター等の求職斡旋によって就職する場合は、雇用促進支援金の支給対象となります。登録を希望する者は登録対象者であることを証明できる書類を提出してください。詳しい内容については担当者にお問い合わせください。

5. 구직신청 마감 시 유선 확인을 통한 재신청 희망 여부 ☐ 희망 ☐ 희망하지 않음

5. 求職申請が終了する時、再申請に関する固定電話での確認の希望有無 ☐ 希望する ☐ 希望しない

※ 희망하지 않거나 체크하지 않은 경우에는 본인이 직접 방문하거나 워크넷을 통해 다시 신청해야 합니다.

※ 希望しないか、又はチェックしなかった場合は、申請人本人が自ら訪問するか、ワークネットを通じて改めて申請してください。

「직업안정법 시행규칙」 제2조제1항에 따라 구직신청합니다.

「職業安定法施行規則」第2条第1項に基づき求職申請をします。

년 월 일
年 月 日

신청인
申請人

(서명 또는 인)
(署名又は印)

직업안정기관의 장
職業安定機関の長

귀하
殿

210 mm × 297 mm [백상지 (80 g/m²) 또는 중질지 (80 g/m²)]

□ 필수 작성 사항

(뒤쪽)

□ 必須記入事項

(裏面)

※ 아래의 사항은 모두 적고, []에는 해당하는 곳에 √ 표시를 합니다.

※ 以下の事項は全部記入し、[]には該当する項目に✓をつけてください。

인적사항 基本事項	성명 氏名		주민등록번호 住民登録番号	
	주소 住所	(現住所)		
	전화번호 電話番号		휴대전화 携帯電話番号	
	전자우편 電子メール		알림수신 설정 [] 전자우편 [] 문자 서비스 通知受信の設定 [] 電子メール [] SMSサービス	

학력사항 学歴事項	최종학력 最終学歴		전공(부전공) 専攻(副専攻)		재학기간 在学期間	~
	☐ 졸업(예정) ☐ 수료 ☐ 재학 ☐ 휴학 ☐ 중퇴 ☐ 검정고시 ☐ 무학 ☐ 卒業(予定) ☐ 終了 ☐ 在学中 ☐ 休学 ☐ 中退 ☐ 検定考試 ☐ 無学					

희망취업조건 希望する就職条件	희망직종 希望職種	직종명 職種名	희망입사형태 希望する入社形態	(경력기간) (在職期間)	희망 세부 직무내용 希望する詳しい職務内容	
			☐ 신입 ☐ 경력 ☐ 新入 ☐ 中途	(년 개월) (年 カ月)		
			☐ 신입 ☐ 경력 ☐ 新入 ☐ 中途	(년 개월) (年 カ月)		
			☐ 신입 ☐ 경력 ☐ 新入 ☐ 中途	(년 개월) (年 カ月)		
	근무지역 勤務地域	1순위 ()시·도 ()구·군 第1希望 ()市・道 ()区・郡	2순위 ()시·도 ()구·군 第2希望 ()市・道 ()区・郡	☐ 지역무관 ☐ 地域は問わない		
	희망임금 希望賃金	☐ 연봉 ☐ 월급 ☐ 일급 ☐ 시급 ()원 이상 ☐ 면접 후 결정 가능 ☐ 年収 ☐ 月給 ☐ 日給 ☐ 時給 ()ウォン以上 ☐ 面接後に相談可				
	고용형태 (복수선택 가능) 雇用形態 (複数選択可)	☐ 기간의 정함이 없는 근로계약 ☐ 기간의 정함이 있는 근로계약 ☐ 期間が決まっていない労働契約 ☐ 期間が決まっている労働契約				☐ 시간(선택)제 ☐ 時間(選択)制
	☐ 교대제 근무 ☐ 파견근로 ☐ 대체 인력* ☐ 관계 없음 ☐ シフト制勤務 ☐ 派遣勤務 ☐ 代替勤務* ☐ 関係なし				☐ 재택근무 희망 ☐ 在宅勤務希望	
	* 출산휴가, 휴직 및 근로시간 단축에 따른 대체 인력을 말합니다. * 産前産後休業、休職及び労働時間短縮による代替勤務を指す。					
	근무가능(희망)시간 勤務可能(希望)時間	(: ~ :), (: ~ :) (: ~ :)、(: ~ :)				

☐ 選択記入事項

※ 以下の事項は該当する項目がある場合のみ記入し、[]には該当する項目に✓をつけます。

구직정보 추가 확인 사항 求職情報に関する追加確認事項	경력사항 経歴について	근무처 勤務先	직위 職位	담당업무 担当業務	근무기간 勤務期間	
					년 월 ~ 년 월 年 月 - 年 月	
					년 월 ~ 년 월 年 月 - 年 月	
보유자격 (면허) 保有資格 (免許)	(년 월 일 취득, 발급기관:) (年 月 日取得、発行機関:)					
	(년 월 일 취득, 발급기관:) (年 月 日取得、発行機関:)					
교육훈련 이수현황 教育訓練受講状況	훈련 과정명 訓練課程の名称	훈련기간 訓練期間		세부훈련내용 詳しい訓練の内容		훈련기관명 訓練機関の 名称
		년 월 ~ 년 월 年 月 ~ 年 月				
		년 월 ~ 년 월 年 月 ~ 年 月				
전산 활용능력 パソコン活用能力	[] 문서 작성 [] 스프레드시트 [] 프레젠테이션 [] 文書作成 [] スプレッドシート [] プレゼンテーション [] 회계프로그램 [] 기타() [] 会計プログラム [] その他()			운전 능력 運転能力	[] 운전면허증 [] 運転免許証 [] 차량 소지자 [] 車両所有者	
외국어 능력 外国語能力	외국어명 外国語名	수준 レベル	공인시험 명칭 公認試験の名称		응시일 受験日	등급·점수 レベル・点数
		[]상 []중 []하 []上 []中 []下			년 월 일 年 月 日	급(점) 級(点)
		[]상 []중 []하 []上 []中 []下			년 월 일 年 月 日	급(점) 級(点)
병역대체 근무희망 希望する兵役代替勤務	[] 산업기능 요원 [] 産業技能要員	[] 현역병 입영대상자 [] 現役入隊対象者 [] 보충역 대상자 [] 補充役対象者		[] 전문연구요원 [] 専門研究要員	국외취업 희망여부 海外就職の希望有無	[] 희망 [] 希望する
※ 그 밖의 희망사항(보조공학기기 및 근로지원인 지원, 통근버스 운영 및 직장보육시설 설치 등) ※ その他の希望事項(補装具及びしごとサポーター、通勤バス及び企業内保育所等)						